

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

27 FÉVRIER 1963.

PROJET DE LOI

relatif à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors des discussions parlementaires relatives à la loi du 18 mai 1962, le Gouvernement avait marqué son intention de régler définitivement la situation de l'Institut national de l'éducation physique et des sports au sein du département de l'Education Nationale et de la Culture. La loi précitée devait avoir un caractère transitoire.

Le Gouvernement, avec la collaboration des partis de la majorité, a tracé les grandes lignes de la réorganisation du département de l'Education Nationale et de la Culture. Monsieur le Premier Ministre, au moment de la discussion du budget de ce département, a donné au Parlement connaissance des intentions gouvernementales en la matière. C'est dans le cadre de la réorganisation du département de l'Education Nationale et de la Culture, que le Gouvernement estime devoir soumettre à l'approbation du Parlement ce projet de loi.

*
**

Le rattachement de l'éducation physique, des sports et du plein air au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture réalisera la symbiose des éducations intellectuelle, culturelle, morale et physique.

Les tâches actuellement confiées à l'Institut national de l'éducation physique et des sports seront transférées à un service spécialisé du secteur culturel du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture. Les mesures pratiques d'organisation du département relèvent de l'Exécutif; c'est la raison pour laquelle il n'en est pas fait mention dans le

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

27 FEBRUARI 1963.

WETSONTWERP

betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevén en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de parlementaire besprekingen over de wet van 18 mei 1962 had de Regering haar bedoeling te kennen gegeven de toestand van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport in het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur definitief te regelen. De voor-noemde wet diende een overgangsmaatregel te zijn.

Met de medewerking van de meerderheidspartijen heeft de Regering de grote lijnen van de reorganisatie van het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur geschetst. Bij de bespreking van de begroting van dit departement heeft de heer Eerste-Minister het Parlement op de hoogte gebracht van de bedoelingen van de Regering op dit gebied. Het is in het raam van de reorganisatie van het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur dat de Regering meent dit wetsontwerp aan de goedkeuring van het Parlement te moeten voorleggen.

*
**

De aanhechting van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevén bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur zal de symbiose verwezenlijken van de intellectuele, de culturele, de morele en de lichamelijke opvoeding.

De taken waarmee het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport thans belast wordt zullen overgebracht worden naar een gespecialiseerde dienst van de culturele sector van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. De praktische maatregelen voor de organisatie van het departement vallen onder de bevoegdheid van

texte du présent projet. Ce transfert est conforme à la déclaration faite au nom du Gouvernement par Monsieur le Premier Ministre, devant les Chambres Législatives, préalablement à la discussion du budget du département de l'Éducation Nationale et de la Culture. Le Roi prendra les mesures d'organisation nécessaires. Cette nouvelle organisation permettra aux Ministres qui ont l'Éducation Nationale et la Culture dans leurs attributions ainsi qu'au Gouvernement de réaliser une politique cohérente d'éducation complète et permanente.

Il n'est pas inutile de signaler que, comme par le passé, cette administration s'efforcera de promouvoir :

1° l'établissement d'une infrastructure adaptée aux besoins en procédant à des études et à des informations et en émettant des avis sur les demandes de subvention par l'État d'installations immobilières;

2° la formation et le perfectionnement permanent des moniteurs;

3° une saine et large pratique de l'éducation physique et des sports;

4° le sport de représentation.

L'action en faveur de l'éducation physique, des sports et du plein air doit se réaliser dans une grande mesure par le truchement des associations volontaires. Une collaboration confiante et constructive doit s'instaurer entre le service public spécialisé et les organisations privées, dans le respect de leur indépendance et de leur liberté. C'est pour créer cette harmonie que la création d'un Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et du plein air est proposée. Ce Conseil jouirait d'une très large compétence d'avis. Sous l'empire de la loi du 15 mars 1956, créant l'Institut national de l'éducation physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives, le Conseil supérieur de cet organisme n'avait de compétence d'avis que sur demande de l'autorité ministérielle.

Dorénavant, il aura pour mission, soit d'initiative, soit à la demande des Ministres, de donner des avis sur toutes les questions relatives à l'éducation physique, les sports et le plein air.

Son avis est rendu obligatoire pour les propositions budgétaires annuelles et les projets de dispositions organiques relatives aux mêmes objets.

Enfin, il sera chargé de proposer au Gouvernement la répartition de 60 % des recettes qui proviennent des redevances sur les concours de paris et qui sont réservées à l'octroi de subventions aux organisations sportives reconnues et à des manifestations sportives représentatives sur le plan national et international.

Commentaire des articles.

Les articles 1 à 7 ne font que reprendre une partie des articles 11 à 15 de la loi du 15 mars 1956 en les adaptant à la situation nouvelle.

L'article 8 reprend, en les adaptant, les dispositions des alinéas 3 et 6 de l'article 11 de la même loi.

L'article 9 est la transcription littérale de l'article 16 de la même loi.

L'article 10 crée un « Fonds national des sports », géré par les Ministres.

de l'Uitvoerende Macht; dit is de reden waarom er niet over gesproken wordt in de tekst van dit ontwerp. Deze overgang stemt overeen met de verklaring welke in naam van de Regering door de heer Eerste-Minister voor de Wetgevende Kamers afgelegd werd alvorens met de bespreking van de begroting van het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur begonnen werd. De Koning zal de nodige organisatiemaatregelen treffen. Deze nieuwe organisatie zal aan de Ministers onder wie de Nationale Opvoeding en de Cultuur ressorteren en aan de Regering toelaten een samenhangende politiek te voeren van volledige en permanente opvoeding.

Het is niet nutteloos erop te wijzen dat deze administratie, zoals in het verleden, zal blijven ijveren voor:

1° de vestiging van één aan de behoeften aangepaste infrastructuur door het uitvoeren van studies, het geven van inlichtingen en het verstrekken van adviezen over de aanvragen om toelagen door de Staat van onroerende installaties;

2° de vorming en de bestendige vervolmaking van de moniteurs;

3° een gezonde en brede beoefening van de lichamelijke opvoeding en de sport;

4° de representatieve sport.

De actie ten gunste van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens moet grotendeels geschieden door de tussenkomst van de vrije verenigingen. Er moet een vertrouwvolle en constructieve samenwerking in het leven geroepen worden tussen de gespecialiseerde openbare dienst en de private organismen, met eerbiediging van hun onafhankelijkheid en hun vrijheid. Het is om deze harmonie te verwezenlijken dat de oprichting van een Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens voorgesteld wordt. Aan deze Raad zou een zeer grote bevoegdheid van advies gegeven worden. Onder de wet van 15 maart 1956 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport en tot regeling van het toezicht op de ondernemingen van wedstrijden van weddenschappen op sportwedstrijden had de Hoge Raad van dit organisme slechts een bevoegdheid van advies op verzoek van het ministerieel gezag.

Voortaan zal hij als opdracht hebben ofwel op eigen initiatief, ofwel op verzoek van de Ministers een advies te verstrekken over alle kwesties die verband houden met de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Zijn advies wordt verplicht gemaakt voor de jaarlijkse begrotingsvoorstellen en de voorstellen tot organieke bepalingen die verband houden met dezelfde onderwerpen.

Er zal hem tenslotte gevraagd worden aan de Regering voorstellen te doen betreffende de verdeling der 60 % van de ontvangsten die voortkomen van de heffingen op de wedstrijden van weddenschappen en die voorbehouden worden voor de toekenning van toelagen aan de erkende sportorganisaties en aan nationale en internationale representatieve sportmanifestaties.

Commentaar op de artikels.

De artikels 1 tot 7 zijn slechts een herneming van een gedeelte van de artikels 11 tot 15 van de wet van 15 maart 1956 door ze aan te passen aan de nieuwe toestand.

Artikel 8 herneemt — met aanpassingen — de bepalingen van de alinea's 3 en 6 van het artikel 11 van dezelfde wet.

Artikel 9 is de letterlijke transcriptie van het artikel 16 van dezelfde wet.

Bij artikel 10 wordt een « Nationaal Sportfonds » opgericht dat door de Ministers wordt beheerd.

L'article 11 fait ressortir qu'il s'agit d'un Fonds pour ordre budgétaire, tandis que l'article 12 en détermine les ressources.

Les articles 13 et 14 se passent de commentaire.

Si en vertu de l'article 10 la totalité des recettes doit être réservée aux activités d'éducation physique et de sports, l'article 15 dispose qu'au moins 60 % des recettes seront réservés aux organisations sportives reconnues et à des manifestations sportives représentatives sur le plan national et international.

L'article 16 porte création du Conseil supérieur tandis que l'article 17 en définit la mission.

L'article 18 détermine la composition du Conseil, analogue à celle prévue par la loi du 18 mai 1962. Toutefois la quasi-cooptation prévue dans la loi du 15 mars 1956 n'a pas été reprise. Il faut, en effet, permettre au Roi, au moment de la vacance des mandats, de choisir les personnalités les plus aptes et les plus représentatives tout en assurant un équilibre idéologique et linguistique.

Car il importe que les avis et suggestions du Conseil Supérieur reflètent le mieux possible les opinions de l'ensemble du monde de l'éducation physique, des sports et du plein air.

L'article 19 porte création d'un Comité permanent au sein du Conseil qui prend la place de l'ancien Comité de gestion.

L'article 20 confie au Roi le soin de déterminer l'organisation et le fonctionnement du Conseil : autonomie et composition du secrétariat, présence d'assesseurs, faculté de constituer des sections et de faire appel à des techniciens, etc.

Les articles 21, 22, 23 et 24 règlent la dissolution de l'Institut national de l'éducation physique et des sports, ainsi que les modalités de la reprise par l'Etat des attributions, des droits et obligations de cet Institut.

Comme l'a signalé Monsieur le Premier Ministre, lors de sa déclaration, préalablement à la discussion du budget du département de l'Education Nationale et de la Culture, le personnel de l'Institut national de l'éducation physique et des sports est transféré au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, avec maintien de ses droits acquis. L'article 24 a pour but de respecter cet engagement.

Nonobstant les garanties données dans cet article, le Roi prendra les mesures pour transférer ce personnel en sauvegardant ses droits acquis. Ce transfert ne soulèvera guère de difficultés, étant donné que les règles statutaires de l'Etat ont été suivies dans leurs grandes lignes par l'Institut national de l'éducation physique et des sports.

L'article 25 permet de maintenir en fonction les titulaires actuels des mandats au Conseil supérieur et au Comité de gestion de l'Institut national de l'éducation physique et des sports, mandats qui ont été attribués en vertu de la loi du 15 mars 1956, modifiée par celle du 18 mai 1962. Les deux tiers des membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion viennent d'être nommés, il y a peu de temps. Le Gouvernement estime qu'il convient de leur maintenir la confiance dont ils ont été l'objet.

Les articles 26 et 27 contiennent les dispositions abrogatoires.

L'article 28 détermine la mise en vigueur de la présente loi.

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Culture.

Artikel 11 laat uitschijnen dat het om een budgettair Ordefonds gaat, terwijl artikel 12 zijn inkomsten bepaalt.

De artikelen 13 en 14 vergen geen commentaar.

Indien luidens artikel 10 het geheel der ontvangsten moet bestemd worden voor de activiteiten van lichamelijke opvoeding en sport, bepaalt artikel 15 dat tenminste 60 % der ontvangsten zal voorbehouden worden voor de erkende sportorganisaties en nationale en internationale representatieve sportmanifestaties.

Artikel 16 voorziet de oprichting van de Hoge Raad terwijl het artikel 17 de opdracht ervan bepaalt.

Artikel 18 bepaalt de samenstelling van de Raad; deze is dezelfde als deze welke voorzien wordt door de wet van 18 mei 1962. De quasi-coöptatie welke voorzien werd in de wet van 15 maart 1956 werd nochtans niet opgenomen. Men moet aan de Koning inderdaad de mogelijkheid bieden, op het ogenblik dat de mandaten vacant worden, de meest bevoegde en de meest representatieve personaliteiten te kiezen en daarbij een ideologisch en taalkundig evenwicht te verzekeren.

Het hoort immers dat de adviezen en de suggesties van de Hoge Raad zo goed mogelijk de meningen van heel de wereld van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens weerspiegelen.

Artikel 19 voorziet de oprichting van een Permanent Comité in de Raad dat de plaats zal innemen van het vroegere Comité van beheer.

Artikel 20 gelast de Koning de organisatie en de werking van de raad te bepalen : autonomie en samenstelling van het secretariaat, aanwezigheid van assessors, mogelijkheid secties te vormen en beroep te doen op technici, enz.

De artikels 21, 22, 23 en 24 regelen de ontbinding van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport, alsmede de modaliteiten van overname door de Staat van de bevoegdheden, de rechten en de verplichtingen van dit Instituut.

Zoals de heer Eerste-Minister gezegd heeft in zijn verklaring welke de bespreking van de begroting van het departement van Nationale Opvoeding en Cultuur voorafging, wordt het personeel van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport overgebracht naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, met behoud van de verworven rechten. Artikel 24 heeft tot doel deze verbintenis te eerbiedigen.

Ondanks de waarborgen welke in dit artikel gegeven worden, zal de Koning de maatregelen treffen om dit personeel over te hevelen met eerbiediging van de verworven rechten. Deze overheveling zal geen moeilijkheden meebrengen aangezien de statutaire reglementen van de Staat in hun grote lijnen gevolgd werden door het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport.

Artikel 25 laat toe de huidige houders van de mandaten voor de Hoge Raad en het Comité van beheer van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport in hun functie te behouden, mandaten die toegekend werden volgens de wet van 15 maart 1956, gewijzigd door deze van 18 mei 1962. De twee derden van de leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer werden onlangs benoemd. De Regering meent dat men het vertrouwen dat in hen gesteld werd dient te bewaren.

De artikelen 26 en 27 vermelden de bepalingen die opgeheven worden.

Artikel 28 bepaalt de inwerkingtreding van deze wet.

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur,

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint à l'Education Nationale,*

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

R. VAN ESLANDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et par le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, le 9 janvier 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'encouragement de l'éducation physique, des sports et du plein air », a donné le 24 janvier 1963 l'avis suivant :

Le projet de loi a pour objet de réorganiser la législation en matière d'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie au grand air.

..

Cette mission était confiée jusqu'à présent à l'Institut national de l'éducation physique et des sports créé, sous la forme d'un établissement public doté de la personnalité civile, par la loi du 15 mars 1956, modifiée par la loi du 18 mai 1962. Cette loi règle en outre le contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

Le projet laisse la législation actuelle en matière d'organisation de tels concours pratiquement inchangée. Ses sept premiers articles ne font, en effet, que reproduire à quelques détails près, les articles 11 à 15 de la loi précitée, les modifications fondamentales étant apportées par ses articles 8 et suivants.

La première de ces modifications consiste dans la suppression de l'Institut national de l'éducation physique et des sports.

Suivant l'exposé des motifs, la mission de l'Institut, qui est essentiellement d'encourager l'éducation physique et les sports, sera dorénavant remplie par les services administratifs du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, tandis que la compétence d'avis sera transférée à un « Conseil supérieur de l'éducation nationale, des sports et du plein air », dont la loi en projet prévoit la création.

Les redevances sur les paris qui sont, sous le régime actuel, versées à l'Institut, demeurent exclusivement affectées à l'encouragement de l'éducation physique et des sports. A cet effet, le projet prescrit que ces redevances seront virées à un compte ouvert au budget des recettes et dépenses pour ordre, sous la dénomination « Fonds national des sports ».

..

Le projet ne traduit pas toujours d'une manière expresse les intentions du Gouvernement. Souvent, celles-ci, doivent être déterminées par voie de déduction. Tel est en premier lieu le cas pour la suppression de l'Institut qui, sans être expressément prévue, découle de l'abrogation de la loi du 15 mai 1956, laquelle a créé l'Institut. Bien qu'il ne fasse pas de doute que cette abrogation aura pour effet de mettre un terme à l'existence légale de l'Institut, il n'en serait pas moins souhaitable que celui-ci fût formellement supprimé. Le projet ne dit pas non plus que la gestion du nouveau fonds sera assurée par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions. D'autre part, il y aurait lieu de rayer l'Institut de la liste des établissements publics qui est donnée dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Enfin, il conviendrait de dire expressément que l'Etat reprend les droits et obligations de l'Institut, et de préciser en quoi consistera la liquidation de celui-ci.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9^e januari 1963 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens », heeft de 24^e januari 1963 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet strekt ertoe de wettelijke regeling van de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens hierin te richten.

..

Die opdracht werd tot nog toe aan het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport toevertrouwd, dat door de wet van 15 maart 1956, gewijzigd bij de wet van 18 mei 1962, onder de vorm van een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid werd opgericht. Vermelde wet stelt daarenboven de regelen voor het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

Aan de bestaande wettelijke regeling van de inrichting van weddenschappen op sportuitslagen wordt door het ontwerp praktisch geen wijziging gebracht. De eerste zeven artikelen van het ontwerp nemen de artikelen 11 tot 15 van voornoemde wet letterlijk over, behoudens enkele wijzigingen van ondergeschikt belang. De fundamentele wijzigingen van het ontwerp komen pas voor in de artikelen 8 en volgende van het ontwerp.

De eerste wijziging van de wet van 15 maart 1956 is de afschaffing van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport.

De opdracht van het Instituut, die zich hoofdzakelijk beperkt tot het bevorderen van de lichamelijke opvoeding en de sport, zal, volgens de memorie van toelichting, voortaan vervuld worden door de bestuurlijke diensten van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. De adviserende bevoegdheid van het Instituut wordt overgedragen aan een door de wet opgerichte « Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens ».

De taken op de weddenschappen, die thans aan het Instituut worden afgedragen, behouden hun bestemming. Zij blijven uitsluitend besteed voor de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en de sport. Dit doel wordt bereikt door de heffingen te storten op een rekening voor orde in de begroting der ontvangsten en uitgaven, onder de titel « Nationaal Sportfonds ».

..

De bedoelingen van de Regering worden niet altijd op een uitdrukkelijke wijze in het ontwerp aangegeven. Zij moeten vaak worden afgeleid van de verschillende bepalingen van het ontwerp. Daar is vooreerst de afschaffing van het Instituut. Deze afschaffing spruit voort uit de opheffing van de wet van 15 mei 1956 die het Instituut heeft opgericht. Het Instituut verliest hierdoor zijn wettelijk bestaan. Het is niettemin aangewezen formeel te voorzien in de afschaffing van het Instituut. Het wordt niet bepaald dat de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben het opgericht fonds beheren. Ook zou de naam van het Instituut moeten worden geschrapt uit de lijst van de openbare instellingen die voorkomt in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Ten slotte zou uitdrukkelijk moeten bepaald worden dat de Staat het Instituut in rechte opvolgt, evenals waarin de vereffening van het Instituut zal bestaan.

..

La suppression de l'Institut devant aller de pair avec la création d'un fonds des sports, il conviendrait d'instituer ce fonds par voie de disposition expresse.

Le nouveau fonds sera alimenté à l'aide d'une série de recettes qui seront distraites des recettes générales de l'Etat en vue d'être affectées en permanence à des fins spéciales.

Sur ce point, le projet porte atteinte au principe de l'universalité du budget, suivant lequel toutes les recettes de l'Etat doivent être versées au Trésor et se confondre avec les autres ressources de l'Etat, pour n'être utilisées que dans les limites des crédits budgétaires, lesquels doivent faire l'objet d'un vote annuel préalable.

La circonstance que les recettes et dépenses du fonds seront inscrites au budget pour ordre n'enlève rien à la pertinence de l'observation qui vient d'être faite. Le budget pour ordre entérine, en effet, les opérations que le Trésor effectue pour le compte de tiers, telles les provinces et communes. C'est dire qu'en principe il a pour objet la gestion de fonds qui ne sont portés ni au budget des votes et moyens, ni aux autres budgets de dépenses.

Par souci d'une présentation rationnelle, il y aurait lieu de consacrer au fonds un chapitre distinct, traitant successivement de sa création et de son objet, de sa liaison au budget pour ordre, de la manière dont il est alimenté et, enfin, des modalités d'octroi et de retrait de ses interventions. Le texte proposé ci-après par le Conseil d'Etat suit ce plan.

..

Il est hors de doute que le projet de loi influera tant sur les recettes que sur les dépenses de l'Etat. Conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 organisant le contrôle administratif et budgétaire, il doit dès lors être soumis à l'accord du Ministre des Finances.

..

Pour le surplus, il appelle les observations particulières suivantes.

L'intitulé refléterait mieux la portée du projet s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

« Projet de loi relatif à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie au plein air, ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives ».

A la fin de l'article 2, il conviendrait, dans la version française, d'écrire : « organisateur » au lieu de « organisation ».

L'article 5 dispose que les bénéficiaires d'une autorisation sont tenus de transmettre des relevés statistiques aux fonctionnaires désignés par arrêté ministériel, alors que, en vertu de la loi du 15 mars 1956, ils doivent envoyer ces relevés au Ministre compétent. La raison pour laquelle le projet s'écarte sur ce point de la réglementation existante, n'est pas indiquée. Mieux vaudrait maintenir le texte actuel.

L'article 8, alinéa 1^{er}, s'inspire de l'article 11, alinéas 3 et 6, de la loi du 15 mars 1956; toutefois, au lieu du versement à l'Institut, il prescrit le virement des redevances à un compte ouvert au budget des recettes et dépenses pour ordre sous la dénomination « Fonds national des sports ».

L'alinéa 2 du même article a trait aux autres ressources du fonds ainsi qu'aux activités spéciales que celui-ci sera appelé à exercer.

Ainsi qu'il a été dit déjà, le projet devrait expressément prévoir la création de ce fonds.

On pourrait, à l'article 8, se borner à disposer que les susdites redevances doivent être versées au fonds dont il sera question dans la suite du projet. Les autres dispositions de cet article pourraient être insérées dans un chapitre consacré exclusivement au fonds, ainsi qu'il sera suggéré lors de l'examen de l'article 10.

A l'article 9, il est superflu de maintenir la disposition relative aux versements effectués avant l'entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1956. En outre, il y aurait lieu de tenir compte de ce que l'article 26, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus a été abrogé et remplacé par la loi du 20 novembre 1962 portant réforme des impôts sur les revenus.

L'article 10 ne devrait traiter que de la création et de l'organisation du fonds. Avec l'alinéa 2 de l'article 8, il pourrait former un chapitre

..

De l'acquisition van het Instituut moet gepaard gaan met het instellen van een sportfonds. Het instellen van het fonds dient op een uitdrukkelijke wijze te geschieden.

Dit fonds zal worden gestijfd door een aantal inkomsten die aan de algemene Staatsinkomsten zullen worden onttrokken om blijvend voor bijzondere oogmerken te worden aangewend.

Het ontwerp wijkt hier af van het beginsel van de universaliteit der begroting, volgens hetwelk alle Staatsinkomsten in de Schatkist moeten worden gestort en zich met de overige geldmiddelen van de Staat moeten vermengen, terwijl deze geldmiddelen slechts mogen worden gebruikt binnen de grenzen van de begrotingskredieten, die vooraf ieder jaar worden goedgekeurd.

Het feit dat de inkomsten en uitgaven van het fonds in de begroting voor orde zullen worden ingeschreven, verandert niets aan het gewicht van bovenstaande opmerking. De begroting voor orde bekrachtigt immers de operaties welke de Schatkist voor rekening van derden, bijvoorbeeld provincies en gemeenten, verricht. Zij heeft dus in beginsel betrekking op het beheer van gelden die evenmin in de Rijksmiddelenbegroting als in de onderscheidene uitgavenbegrotingen zijn opgenomen.

Om tot een logische schikking van de artikelen te komen, zou men onder een afzonderlijk hoofdstuk achtereenvolgens kunnen handelen over de oprichting en het doel van het fonds, over het vastkoppelen aan de begroting voor orde, over de wijze waarop het wordt gestijfd en over de wijze van tegemoetkoming en het verlies ervan. De hierna door de Raad van State voorgestelde tekst is volgens dit schema opgevat.

..

Het valt niet te betwijfelen dat door de ontwerp-wet zowel de ontvangsten als de uitgaven van de Staat beïnvloed zullen worden. Het ontwerp dient derhalve, overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, te worden voorgelegd voor akkoord aan de Minister van Financiën.

..

Behalve deze algemene opmerkingen dienen bij het ontwerp nog enige bijzondere opmerkingen te worden geformuleerd.

Volgend opschrift zou beter het voorwerp van het ontwerp weer-geven :

« Ontwerp van wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten ».

In artikel 2, *in fine*, schrijve men in de Franse versie « organisateur » in plaats van « organisation ».

Artikel 5 bepaalt dat de vergunninghouders statistische staten moeten overmaken aan de ambtenaren die bij ministerieel besluit zullen aangewezen worden, terwijl zij volgens de wet van 15 maart 1956 hun staten moeten overmaken aan de bevoegde Minister. De reden waarom het ontwerp op dit bepaald punt afwijkt van de bestaande wet is niet vermeld. De bestaande tekst ware best behouden.

Artikel 8, eerste lid, is ontleend aan artikel 11, derde en zesde lid, van de wet van 15 maart 1956, met dien verstande dat de heffingen niet worden overgemaakt aan het Instituut maar gevestigd worden op een rekening die voor orde in de begroting van ontvangsten en uitgaven wordt geopend onder de titel « Nationaal Sportfonds ».

Het tweede lid van ditzelfde artikel wijst op de andere inkomsten van het fonds alsook op bijzondere activiteiten die door het fonds zullen uitgeoefend worden.

Zoals hoger reeds werd gezegd, is het aangewezen dat het ontwerp uitdrukkelijk voorziet in de oprichting van het fonds.

Artikel 8 zou zich kunnen beperken tot de verplichting bedoelde heffingen te storten op het fonds waarvan verder in het ontwerp zal gesproken worden. De overige bepalingen van artikel 8 zouden dan opgenomen worden in een afzonderlijk hoofdstuk dat uitsluitend betrekking zou hebben op het fonds, zoals bij de ontleiding van artikel 10 zal worden aangegeven.

In artikel 9 is het wel overbodig de bepaling betreffende de stortingen gedaan vóór het van kracht worden van de wet van 15 maart 1956 nog langer te behouden. Ook dient hier rekening te worden gehouden met de opheffing en de vervanging van artikel 26, § 1, van de samengecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen door de wet van 20 november 1962 houdende hervorming van de inkomstenbelastingen.

Artikel 10 zou aan de op- en inrichting van het beoogd fonds moeten worden besteed. De bepaling van het tweede lid van artikel 8 zou

distinct. L'article 8, alinéa 1^{er}, et l'article 9, qui concernent tous deux l'organisation de paris, trouveraient mieux leur place au chapitre 1^{er}.

Compte tenu des observations générales comme de celles qui ont été faites au sujet de l'article 8, alinéa 2, et de l'article 10, le Conseil d'Etat propose de réunir en un chapitre II, intitulé « Fonds national des sports », les dispositions ci-après, réparties sur six articles.

« Art. 10. — Il est institué auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des sports ». Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

» Les moyens du fonds doivent être notamment affectés, soit directement, soit par l'octroi de subventions récupérables ou non :

» 1^o aux activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports;

» 2^o à l'organisation de manifestations sportives, tant sur le plan national qu'international;

» 3^o à la publication de documents, d'études et de revues relatifs à l'éducation physique et aux sports;

» 4^o à la propagation de la pratique de l'éducation physique et des sports parmi la masse de la population.

» Art. 11. — Par dérogation aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat, les recettes et les dépenses du fonds sont inscrites au budget pour ordre.

» Art. 12. — Le fonds est alimenté :

» 1^o par la quotité du produit des paris sur les résultats d'épreuves sportives, prévue à l'article 8;

» 2^o par le produit des redevances sur les recettes d'épreuves sportives, sans préjudice des dispositions des lois relatives à la taxe sur les jeux et paris, coordonnées le 22 mars 1961;

» 3^o par les paiements, droits d'inscription, prix d'abonnements et autres revenus résultant des activités du fonds prévues à l'article 10;

» 4^o par les remboursements de subventions octroyées.

» Art. 13. — Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du fonds, sur avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et du plein air.

» Art. 14. — L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités, allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

» Le Roi peut définitivement ou temporairement retirer les avantages accordés par le fonds, aux personnes qui ont été condamnées en vertu de l'arrêté royal mentionné à l'alinéa 1^{er}.

» Art. 15. — Les recettes du fonds sont réservées, jusqu'à concurrence de 60 p. c. au moins, à l'octroi de subventions à des organisations sportives reconnues qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, et à des manifestations sportives nationales et internationales. »

..

A l'article 12, qui définit la mission du Conseil supérieur, il conviendrait, par souci de clarté, de séparer nettement les dispositions relatives à la consultation obligatoire de celles qui ont trait à la consultation facultative.

Le chapitre IV, et dernier du projet, abroge la loi du 15 mars 1956, règle la liquidation de l'Institut et le transfert de son personnel au Ministère de l'Education nationale et de la Culture, ainsi que la nomination des membres de l'Institut en qualité de membres du nouveau Conseil supérieur, et fixe la date de l'entrée en vigueur de la loi.

Ainsi qu'il a été observé, le projet devrait prévoir la suppression expresse de l'Institut et ajouter aussitôt que l'Etat reprend les droits et obligations de celui-ci. Les modalités de la liquidation devraient être formulées avec plus de précision, de même d'ailleurs que les dispositions relatives au transfert du personnel avec maintien de ce que le projet appelle les droits acquis.

Toutes ces dispositions gagneraient à être groupées en un chapitre distinct intitulé : « Dissolution de l'Institut national de l'éducation physique et des sports ».

met artikel 10 in een afzonderlijk hoofdstuk moeten worden ondergebracht. Daarentegen worden artikel 8, eerste lid, en artikel 9, die betrekking hebben op de inrichting van weddenschappen, best overgeheveld naar hoofdstuk I.

Om rekening te houden met de algemene opmerkingen evenals met deze voor artikel 8, tweede lid, en voor artikel 10, wordt voorgesteld volgende bepalingen, in zes artikelen verdeeld, in hoofdstuk II onder het opschrift « Nationaal Sportfonds » samen te brengen.

« Art. 10. — Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport. Het fonds wordt door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, beheerd.

» De middelen van het fonds moeten rechtstreeks of door het verlenen van al dan niet terugvorderbare toelagen bijdragen, onder andere tot :

» 1^o de werkzaamheden van de verenigingen en groeperingen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben;

» 2^o de inrichting van sportmanifestaties op nationaal en internationaal niveau;

» 3^o de uitgave van documenten, studies en geïllustreerde uitgaven die betrekking hebben op de lichamelijke opvoeding en de sport;

» 4^o de verspreiding van de lichamelijke opvoeding en van de sport onder de massa van de bevolking.

» Art. 11. — In afwijking van de regelen inzake Rijkscomptabiliteit worden de ontvangsten en uitgaven van het fonds op de begroting voor orde ingeschreven.

» Art. 12. — Het fonds wordt gestijfd :

» 1^o door een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen, voorzien in artikel 8;

» 2^o door de opbrengst van heffingen op de ontvangsten van sportwedstrijden, onverminderd de bepalingen van de wetten betreffende de belasting op de spelen en de weddenschappen, gecoördineerd op 22 maart 1961;

» 3^o door de betalingen, inschrijvingsrechten, bedragen der abonnements en andere inkomsten die voortkomen uit de bij artikel 10 bedoelde activiteiten van het fonds;

» 4^o door de terugbetalingen van verleende toelagen.

» Art. 13. — De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

» Art. 14. — Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de aangiften welke voorgeschreven worden om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

» De voordelen van het fonds kunnen door de Koning voorgoed of tijdelijk onttrokken worden aan de krachtens in het eerste lid vermeld koninklijk besluit veroordeelde personen.

» Art. 15. — De ontvangsten van het fonds zijn voor ten minste 60 t.h. bestemd voor de toekenning van toelagen aan erkende sportorganisaties die voldoen aan de door de Koning bepaalde voorwaarden en voor nationale en internationale sportmanifestaties. »

..

Artikel 12, dat de verschillende bevoegdheden van de Hoge Raad aangeeft, zou aan duidelijkheid winnen indien de verplichtende en de facultatieve raadpleging van de raad werden afgescheiden.

Het hoofdstuk IV, dat ook het laatste is van het ontwerp, omvat de opheffing van de wet van 15 maart 1956, de vereffening van het Instituut met de overheveling van het personeel naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, de benoeming van de bestuursleden van het Instituut tot lid van de nieuwe Hoge Raad en ten slotte de vaststelling van de datum waarop de wet in werking zal treden.

Zoals reeds hoger werd opgemerkt, zou de ontwerp-wet formeel in de opheffing van het Instituut moeten voorzien, terwijl onmiddellijk daarop bepaald wordt dat de Staat het Instituut in rechte opvolgt. De regelen van vereffening zouden duidelijker moeten worden gesteld. Ook de overheveling van het personeel met behoud van zogenaamde verworven rechten zou gemakkelijk op een meer juiste wijze kunnen worden bepaald.

De ontwerp-wet zou er bij winnen indien al deze bepalingen gegroepeerd werden in een afzonderlijk hoofdstuk, met als titel : « Ontbinding van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport ».

Les articles 16, 19 et 20 du projet formeraient le chapitre des dispositions finales, auxquelles il conviendrait toutefois d'ajouter un article supprimant l'Institut de la liste des établissements publics qui figure dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

..

Compte tenu des observations qui précèdent et de certaines observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

PROJET DE LOI

relatif à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie au plein air, ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

CHAPITRE I^{er}.

De l'organisation de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

Article 1^{er}.

(Article 1^{er} du projet.)

Nul ne peut, sans l'autorisation des Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives si ce concours implique un versement de droits d'inscription ou d'enjeux par des tiers, ni diffuser ou faire colporter en Belgique des bulletins de participation à des concours organisés à l'étranger.

Cette autorisation n'est pas requise pour l'organisation et l'exploitation de paris sur les résultats de courses de chevaux lorsqu'elles sont autorisées par le Ministre des Finances, en application de l'article 53 de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

Article 2.

(Article 2 du projet.)

La demande d'autorisation doit être accompagnée du règlement du concours et d'un plan de répartition des enjeux, qui fixe notamment les quotités attribuées aux gagnants, ainsi que, le cas échéant, les quotités exigées par les organisations sportives sur le calendrier desquelles portent les concours de paris et les quotités réservées au bénéfice de l'organisateur.

Article 3.

(Article 3 du projet.)

Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnés l'octroi et le retrait de l'autorisation ministérielle.

Article 4.

(Article 4 du projet.)

L'autorisation est accordée soit pour un concours, soit pour une durée déterminée ou indéterminée. Dans ce dernier cas, elle peut être retirée moyennant un préavis de huit jours au minimum qui commence à courir à la réception d'une lettre recommandée à la poste notifiant le retrait et les motifs de celui-ci.

Article 5.

(Article 5 du projet.)

Les bénéficiaires d'une autorisation sont tenus de communiquer aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, aux dates et dans les conditions fixées par ces derniers, des relevés statistiques relatifs aux concours qu'ils organisent. Les fonctionnaires désignés par ces Ministres peuvent prendre connaissance sur place des bulletins déposés par les participants au concours et de tous documents en rapport direct avec ces bulletins, dont la consultation serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Artikelen 16, 19 en 20 zouden het hoofdstuk vormen van de slotbepalingen, waaraan een artikel zou worden toegevoegd, strekkende tot de schrapping van de naam van het Instituut uit de lijst van de openbare instellingen die voorkomt in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

..

Rekening houdend met de bovenstaande opmerkingen en met enkele vormopmerkingen die echter geen commentaar vergen, heeft de Raad van State de volgende tekst uitgewerkt :

WETSONTWERP

betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

HOOFDSTUK I.

Regeling van de inrichting van weddenschappen op sportuitslagen.

Artikel 1.

(Artikel 1 van het ontwerp.)

Niemand mag, zonder de vergunning van de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, indien hierbij door derden een inschrijvingsgeld of inzetten worden gestort, noch deelnemingsbulletins voor in het buitenland ingerichte wedstrijden verspreiden of doen uitdelen.

Deze vergunning is niet vereist voor de inrichting en de uitbating van weddenschappen op paardenkoersen, wanneer ze toegelaten worden door de Minister van Financiën, in toepassing van artikel 53 van de wet van 31 december 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en de daarmee gelijkgestelde taken.

Artikel 2.

(Artikel 2 van het ontwerp.)

Bij de aanvraag om een vergunning dient het reglement van de wedstrijd en een verdelingsplan van de inzetten gevoegd, waarbij onder meer de bedragen die aan de winnaars worden toegekend dienen bepaald te worden en eventueel die welke geëist worden door de sportverenigingen op wier kalender de wedstrijden van weddenschappen betrekking hebben en deze die voor de winst van de inrichter bestemd zijn.

Artikel 3.

(Artikel 3 van het ontwerp.)

De Koning regelt de voorwaarden waaronder de ministeriële vergunning kan worden verleend en ingetrokken.

Artikel 4.

(Artikel 4 van het ontwerp.)

De vergunning wordt ofwel voor één wedstrijd, ofwel voor een bepaalde of onbepaalde tijd verleend. In het laatstgenoemde geval kan zij ingetrokken worden met een minimum-opzeggingstermijn van acht dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van een bij de post aangetekend schrijven waarin de intrekking en de redenen ervan medegedeeld worden.

Artikel 5.

(Artikel 5 van het ontwerp.)

De personen die de vergunning verkregen hebben, moeten aan de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, op de door hen bepaalde data en onder de door hen bepaalde voorwaarden, statistische tabellen betreffende de door hen ingerichte wedstrijden verstrekken. De door deze Ministers aangestelde ambtenaren mogen ter plaatse kennis nemen van de bulletins welke door de deelnemers aan de wedstrijd werden ingezonden en van alle documenten welke rechtstreeks verband houden met deze bulletins en waarvan de kennisneming nodig zou zijn voor het vervullen van hun opdracht.

Article 6.
(Article 6 du projet.)

L'exception de jeu ne peut être opposée par l'organisateur aux gagnants d'un concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

Article 7.
(Article 7 du projet.)

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à trois mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque organise, sans y être autorisé, un concours défiant à l'article 1^{er} ou contrevient aux conditions auxquelles l'autorisation d'organiser le concours a été donnée.

Sont punis des mêmes peines, ceux qui distribuent ou colportent des bulletins de concours sans avoir obtenu l'autorisation prévue à l'article 1^{er}, ainsi que ceux qui font de la publicité pour de tels concours.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Article 8.
(Article 8, alinéa 1^{er}, du projet.)

Sauf dispense totale ou partielle accordée par arrêté ministériel, les bénéficiaires d'une autorisation sont tenus de verser, au fonds prévu à l'article 10, une quotité des enjeux déterminée par le Roi et dont le montant ne peut pas excéder 20 p.c. de ces enjeux.

Article 9.
(Article 9 du projet.)

La quotité des enjeux versée en exécution de l'article 8 est considérée comme une dépense professionnelle au sens des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

CHAPITRE II.
Le fonds national des sports.

Article 10.
(Alinéa 1^{er} = texte proposé par le Conseil d'Etat.)
(Alinéa 2 = article 10, alinéa 1^{er}.)

Il est institué auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des sports ». Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Les moyens du fonds doivent être notamment affectés, soit directement, soit par l'octroi de subventions récupérables ou non :

1° aux activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports;

2° à l'organisation de manifestations sportives, tant sur le plan national qu'international;

3° à la publication de documents, d'études et de revues relatifs à l'éducation physique et aux sports;

4° à la propagation de la pratique de l'éducation physique et des sports parmi la masse de la population.

Article 11.
(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

Par dérogation aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat, les recettes et les dépenses du fonds sont inscrites au budget pour ordre.

Article 12.
(Article 8, alinéa 2, du projet.)

Le fonds est alimenté :

1° par la quotité du produit des paris sur les résultats d'épreuves sportives, prévue à l'article 8;

Artikel 6.
(Artikel 6 van het ontwerp.)

De exceptie van spel kan door de inrichter niet tegengeworpen worden aan de winnaars van een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen.

Artikel 7.
(Artikel 7 van het ontwerp.)

Hij die zonder vergunning verkregen te hebben een wedstrijd als bepaald bij artikel 1 inricht of die niet voldoet aan de voorwaarden waaronder de vergunning tot het inrichten van de wedstrijd is verleend, wordt met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van vijftig tot drieduizend frank of met één van die straffen gestraft.

Hij die bulletins voor wedstrijden verspreidt of uitdeelt in gevallen waarin de bij artikel 1 bedoelde vergunning niet is verleend alsmede hij die reclame maakt voor zulke wedstrijden, worden met dezelfde straffen gestraft.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

Artikel 8.
(Artikel 8, eerste lid, van het ontwerp.)

Behoudens gehele of gedeeltelijke vrijstelling toegestaan bij ministerieel besluit, moeten de personen die een vergunning hebben bekomen, een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten en dat niet meer dan 20 t.h. mag bedragen, afdragen aan het fonds bedoeld bij artikel 10.

Artikel 9.
(Artikel 9 van het ontwerp.)

Het deel van de inzetten gestort ter uitvoering van artikel 8 wordt beschouwd als bedrijfsuitgaven in de zin van de samengevoegde wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

HOOFDSTUK II.
Nationaal sportfonds.

Artikel 10.
(Eerste lid = tekst door de Raad van State voorgesteld.)
(Tweede lid = artikel 10, eerste lid.)

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport. Het fonds wordt door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, beheerd.

De middelen van het fonds moeten rechtstreeks of door het lenen van al dan niet terugvorderbare toelagen bijdragen, onder andere tot :

1° de werkzaamheden van de verenigingen en groeperingen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben;

2° de inrichting van sportmanifestaties op nationaal en internationaal niveau;

3° de uitgave van documenten, studies en geïllustreerde uitgaven die betrekking hebben op de lichamelijke opvoeding en de sport;

4° de verspreiding van de lichamelijke opvoeding en van de sport onder de massa van de bevolking.

Artikel 11.
(Nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld.)

In afwijking van de regelen inzake Rijkscomptabiliteit worden de ontvangsten en uitgaven van het fonds op de begroting voor orde ingeschreven.

Artikel 12.
(Artikel 8, tweede lid, van het ontwerp.)

Het fonds wordt gestijfd :

1° door een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen, voorzien in artikel 8;

2° par le produit des redevances sur les recettes d'épreuves sportives, sans préjudice des dispositions des lois relatives à la taxe sur les jeux et paris, coordonnées le 22 mars 1961;

3° par les paiements, droits d'inscription, prix d'abonnements et autres revenus résultant des activités du fonds prévues à l'article 10;

4° par les remboursements de subventions octroyées.

Article 13.

(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du fonds, sur avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et du plein air.

Article 14.

(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités, allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

Le Roi peut définitivement ou temporairement retirer les avantages accordés par le fonds, aux personnes qui ont été condamnées en vertu de l'arrêté royal mentionné à l'alinéa 1^{er}.

Article 15.

(Article 10, alinéa 2, du projet.)

Les recettes du fonds sont réservées, jusqu'à concurrence de 60 p. c. au moins, à l'octroi de subventions à des organisations sportives reconnues qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, et à des manifestations sportives nationales et internationales.

CHAPITRE III.

Du conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie au plein air.

Article 16.

(Article 11 du projet.)

Il est institué auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, un Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie au plein air, ci-après dénommé le Conseil.

Article 17.

(Article 12 du projet.)

§ 1^{er}. Les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, recueillent l'avis du Conseil sur:

1° tout avant-projet de loi ou d'arrêté organique relatif à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air;

2° les propositions budgétaires relatives à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air;

3° la répartition des recettes du fonds;

4° toutes matières spécifiées par le Roi.

§ 2. Le Conseil donne son avis, soit d'initiative, soit à la demande des Ministres, sur toutes questions touchant à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air.

§ 3. Chaque année le Conseil fait rapport sur la situation de l'éducation physique et des sports dans le pays.

Article 18.

(Article 13 du projet.)

Le Conseil est composé d'un président, de deux vice-présidents et de trente-trois membres nommés par le Roi et dont le mandat d'une durée de six ans est renouvelable.

2° door de opbrengst van heffingen op de ontvangsten van sportwedstrijden, onverminderd de bepalingen van de wetten betreffende de belasting op de spelen en de weddenschappen, gecoördineerd op 22 maart 1961;

3° door de betalingen, inschrijvingsrechten, bedragen der abonnementen en andere inkomsten die voortkomen uit de bij artikel 10 bedoelde activiteiten van het fonds;

4° door de terugbetalingen van verleende toelagen.

Artikel 13.

(Nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld.)

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Artikel 14.

(Nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld.)

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de aangiften welke voorgeschreven worden om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

De voordelen van het fonds kunnen door de Koning voorgoed of tijdelijk onttrokken worden aan de krachtens in het eerste lid vermeld koninklijk besluit veroordeelde personen.

Artikel 15.

(Artikel 10, tweede lid van het ontwerp.)

De ontvangsten van het fonds zijn voor tenminste 60 t.h. bestemd voor de toekenning van toelagen aan erkende sportorganisaties die voldoen aan de door de Koning bepaalde voorwaarden en voor nationale en internationale sportmanifestaties.

HOOFDSTUK III.

Hoge raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Artikel 16.

(Artikel 11 van het ontwerp.)

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt een Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens opgericht, hierna Raad genoemd.

Artikel 17.

(Artikel 12 van het ontwerp.)

§ 1. De Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, winnen het advies van de Raad in over:

1° ieder voorontwerp van wet of organiek besluit betreffende de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

2° de begrotingsvoorstellen met betrekking tot de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

3° de verdeling van de ontvangsten van het fonds;

4° de aangelegenheden die door de Koning zijn aangeduid.

§ 2. De Raad verstrekt advies ofwel op eigen initiatief, ofwel op aanvraag van de Ministers, over alle vraagstukken in verband met de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

§ 3. Ieder jaar stelt de Raad een verslag op over de toestand van de lichamelijke opvoeding en de sport in het land.

Artikel 18.

(Artikel 13 van het ontwerp.)

De Raad bestaat uit een voorzitter, twee ondervoorzitters en drieëndertig leden die door de Koning benoemd worden. Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar.

Article 19.
(Article 14 du projet.)

Un comité permanent est constitué au sein du Conseil.
Ce comité est composé du président, des deux vice-présidents et de six membres nommés par le Roi.
Il est chargé de préparer et de coordonner les travaux du Conseil et donne son avis sur toutes matières spécifiées par le Roi.

Article 20.
(Article 15 du projet.)

Le Roi détermine l'organisation et le fonctionnement du Conseil et du comité permanent. Il fixe le montant des jetons de présence et des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil et du comité permanent.

CHAPITRE IV.

De la dissolution de l'Institut national de l'éducation physique et des sports.

Article 21.
(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

L'Institut national de l'éducation physique et des sports est dissous.

Article 22.
(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

Les attributions de l'Institut sont transférées aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Article 23.
(Article 17 du projet.)

Les biens immobiliers, le matériel, les meubles meublants ainsi que tous autres droits et obligations de l'Institut sont transférés à l'Etat.

Dans le délai de six mois à partir de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, les créances et les dettes sont respectivement recouvrées et payées par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions ou par les fonctionnaires désignés par eux.

L'éventuel solde favorable est versé au compte du Fonds national des sports prévu à l'article 10.

Article 24.
(Article 18 du projet.)

Les membres du personnel de l'Institut qui sont nommés à titre définitif, sont transférés, en qualité d'agents de l'Etat, au Ministère de l'Education nationale et de la Culture.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour leur assurer une situation administrative et pécuniaire équivalente.

Les services accomplis à l'Institut sont assimilés à des services accomplis à l'Etat.

CHAPITRE V.
Dispositions finales.

Article 25.
(Article 19 du projet.)

Les mandats prévus aux articles 18 et 19 seront respectivement exercés pour la première fois par les membres actuels du Conseil supérieur et du comité de gestion de l'Institut national de l'éducation physique et des sports, pour la durée fixée dans les arrêtés royaux de nomination.

Artikel 19.
(Artikel 14 van het ontwerp.)

In de schoot van de Raad wordt een bestendig comité opgericht.
Het omvat de voorzitter, de twee ondervoorzitters en zes leden door de Koning benoemd.

Het comité is belast met de werkzaamheden van de Raad voor te bereiden en te coördineren. Het verstrekt advies over de aangelegenheden die door de Koning zijn aangeduid.

Artikel 20.
(Artikel 15 van het ontwerp.)

De Koning bepaalt de inrichting en de werking van de Raad en het bestendig comité. Hij stelt het bedrag vast van de presentiegelden en de vergoedingen die aan de leden van de Raad en het bestendig comité kunnen toegekend worden.

HOOFDSTUK IV.

Ontbinding van het Nationaal Instituut voor lichamelijke opvoeding en sport.

Artikel 21.
(Nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld.)

Het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport wordt ontbonden.

Artikel 22.
(Nieuw artikel door de Raad van State voorgesteld.)

De bevoegdheden van het Instituut gaan over op de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 23.
(Artikel 17 van het ontwerp.)

De onroerende goederen, het materieel, de meubilering alsmede alle andere rechten en verplichtingen van het Instituut worden aan de Staat overgedragen.

Binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* worden de schuldvorderingen geïnd en de schulden betaald door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben of door deze Ministers aangeduide ambtenaren.

Het eventueel batig saldo wordt gestort op de rekening van het Nationaal Sportfonds voorzien bij artikel 10.

Artikel 24.
(Artikel 18 van het ontwerp.)

De personeelsleden van het Instituut die definitief zijn benoemd, worden in hoedanigheid van Rijksambtenaren overgeheveld naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

De Koning treft de nodige maatregelen om hen een gelijkwaardige administratieve en geldelijke toestand te verzekeren.

De in het Instituut gepresteerde diensten worden gelijkgesteld met de diensten gepresteerd bij de Staat.

HOOFDSTUK V.
Slotbepalingen.

Artikel 25.
(Artikel 19 van het ontwerp.)

De in de artikelen 18 en 19 voorziene mandaten worden respectievelijk voor het eerst uitgeoefend door de huidige leden van de Hoge Raad en van het comité van beheer van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport, en dit voor de duur die bepaald werd door de koninklijke benoemingsbesluiten.

Article 26.

(Nouvel article proposé par le Conseil d'Etat.)

Les mots « Institut national de l'éducation physique et des sports » que la loi du 15 mars 1956 a insérés dans l'article 1^{er}, c. de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont supprimés.

Article 27.

(Article 16 du projet.)

La loi du 15 mars 1956 créant l'Institut national de l'éducation physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 18 mai 1962, est abrogée.

Article 28.

(Article 20 du projet.)

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
H. BUCH, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
J. LIMPENS, assesseur de la section de législation;
R. de RYKE, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Artikel 26.

(Nieuw artikel voorgesteld door de Raad van State.)

De woorden « Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport » ingelast door de wet van 15 maart 1956 onder artikel 1, c. van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden geschrapt.

Artikel 27.

(Artikel 16 van het ontwerp.)

De wet van 15 maart 1956, houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport en de regeling van het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, zoals ze gewijzigd werd door de wet van 18 mei 1962, wordt opgeheven.

Artikel 28.

(Artikel 20 van het ontwerp.)

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de datum van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
H. BUCH, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
J. LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving;
R. de RYKE, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituit.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Education Nationale et de la Culture et de Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education Nationale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Education Nationale et de la Culture et Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education Nationale, sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

De l'organisation de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

Article premier.

Nul ne peut, sans l'autorisation des Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives si ce concours implique un versement de droits d'inscription ou d'enjeux par des tiers, ni diffuser ou faire colporter en Belgique des bulletins de participation à des concours organisés à l'étranger.

Cette autorisation n'est pas requise pour l'organisation et l'exploitation de paris sur les résultats de courses de chevaux lorsqu'elles sont autorisées par le Ministre des Finances, en application de l'article 53 de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

Art. 2.

La demande d'autorisation doit être accompagnée du règlement du concours et d'un plan de répartition des enjeux, qui fixe notamment les quotités attribuées aux gagnants, ainsi que, le cas échéant, les quotités exigées par les organisations sportives sur le calendrier desquelles portent les concours de paris et les quotités réservées au bénéfice de l'organisateur.

Art. 3.

Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnés l'octroi et le retrait de l'autorisation ministérielle.

Art. 4.

L'autorisation est accordée soit pour un concours, soit pour une durée déterminée ou indéterminée. Dans ce dernier cas, elle peut être retirée moyennant un préavis de huit

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en van Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Regeling van de inrichting van weddenschappen op sportuitslagen.

Eerste artikel.

Niemand mag, zonder de vergunning van de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, indien hierbij door derden een inschrijvingsgeld of inzetten worden gestort, noch deelnemingsbulletins voor in het buitenland ingerichte wedstrijden verspreiden of doen uitdelen.

Deze vergunning is niet vereist voor de inrichting en de uitbating van weddenschappen op paardenkoersen, wanneer ze toegelaten worden door de Minister van Financiën, in toepassing van artikel 53 van de wet van 31 december 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en de daarmee gelijkgestelde taksen.

Art. 2.

Bij de aanvraag om een vergunning dient het reglement van de wedstrijd en een verdelingsplan van de inzetten gevoegd, waarbij onder meer de bedragen die aan de winnaars worden toegekend dienen bepaald te worden en eventueel die welke geëist worden door de sportverenigingen op wier kalender de wedstrijden van weddenschappen betrekking hebben en deze die voor de winst van de inrichter bestemd zijn.

Art. 3.

De Koning regelt de voorwaarden waaronder de ministeriële vergunning kan worden verleend en ingetrokken.

Art. 4.

De vergunning wordt ofwel voor één wedstrijd, ofwel voor een bepaalde of onbepaalde tijd verleend. In het laatstgenoemde geval kan zij ingetrokken worden met een mini-

jours au minimum qui commence à courir à la réception d'une lettre recommandée à la poste notifiant le retrait et les motifs de celui-ci.

Art. 5.

Les bénéficiaires d'une autorisation sont tenus de communiquer aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, aux dates et dans les conditions fixées par ces derniers, des relevés statistiques relatifs aux concours qu'ils organisent. Les fonctionnaires désignés par ces Ministres peuvent prendre connaissance sur place des bulletins déposés par les participants au concours et de tous documents en rapport direct avec ces bulletins, dont la consultation serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Art. 6.

L'exception de jeu ne peut être opposée par l'organisateur aux gagnants d'un concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

Art. 7.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à trois mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque organise, sans y être autorisé, un concours défini à l'article premier ou contrevient aux conditions auxquelles l'autorisation d'organiser le concours a été donnée.

Sont punis des mêmes peines, ceux qui distribuent ou colportent des bulletins de concours sans avoir obtenu l'autorisation prévue à l'article premier, ainsi que ceux qui font de la publicité pour de tels concours.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 8.

Sauf dispense totale ou partielle accordée par arrêté ministériel, les bénéficiaires d'une autorisation sont tenus de verser, au fonds prévu à l'article 10, une quotité des enjeux déterminée par le Roi et dont le montant ne peut pas excéder 20 p.c. de ces enjeux.

Art. 9.

La quotité des enjeux versée en exécution de l'article 8 est considérée comme une dépense professionnelle au sens des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

CHAPITRE II.

Le Fonds national des sports.

Art. 10.

Il est institué auprès du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des sports ». Ce Fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

mum-opzeggingstermijn van acht dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van een bij de post aangetekend schrijven waarin de intrekking en de redenen ervan medegedeeld worden.

Art. 5.

De personen die de vergunning verkregen hebben, moeten aan de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, op de door hen bepaalde data en onder de door hen bepaalde voorwaarden, statistische tabellen betreffende de door hen ingerichte wedstrijden verstrekken. De door deze Ministers aangestelde ambtenaren mogen ter plaatse kennis nemen van de bulletins welke door de deelnemers aan de wedstrijd werden ingezonden en van alle documenten welke rechtstreeks verband houden met deze bulletins en waarvan de kennisneming nodig zou zijn voor het vervullen van hun opdracht.

Art. 6.

De exceptie van spel kan door de inrichter niet tegenworpen worden aan de winnaars van een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen.

Art. 7.

Hij die zonder vergunning verkregen te hebben een wedstrijd als bepaald bij het eerste artikel inricht of die niet voldoet aan de voorwaarden waaronder de vergunning tot het inrichten van de wedstrijd is verleend, wordt met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van vijftig tot drieduizend frank of met één van die straffen gestraft.

Hij die bulletins voor wedstrijden verspreidt of uitdeelt in gevallen waarin de bij het eerste artikel bedoelde vergunning niet is verleend alsmede hij die reclame maakt voor zulke wedstrijden, worden met dezelfde straffen gestraft.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 8.

Behoudens gehele of gedeeltelijke vrijstelling toegestaan bij ministerieel besluit, moeten de personen die een vergunning hebben bekomen, een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten en dat niet meer dan 20 t.h. mag bedragen, afdragen aan het fonds bedoeld bij artikel 10.

Art. 9.

Het deel van de inzetten gestort ter uitvoering van artikel 8 wordt beschouwd als bedrijfsuitgaven in de zin van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

HOOFDSTUK II.

Nationaal Sportfonds.

Art. 10.

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport. Het Fonds wordt door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, beheerd.

Les moyens du fonds doivent être notamment affectés, soit directement, soit par l'octroi de subventions récupérables ou non :

1° aux activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports;

2° à l'organisation de manifestations sportives, tant sur le plan national qu'international;

3° à la publication de documents, d'études et de revues relatifs à l'éducation physique et aux sports;

4° à la propagation de la pratique de l'éducation physique et des sports parmi la masse de la population.

Art. 11.

Par dérogation aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat, les recettes et les dépenses du Fonds sont inscrites au budget pour Ordre.

Art. 12.

Le Fonds est alimenté :

1° par la quotité du produit des paris sur les résultats d'épreuves sportives, prévue à l'article 8;

2° par le produit des redevances sur les recettes d'épreuves sportives, sans préjudice des dispositions des lois relatives à la taxe sur les jeux et paris, coordonnées le 22 mars 1961;

3° par les paiements, droits d'inscription, prix d'abonnements et autres revenus résultant des activités du Fonds prévues à l'article 10;

4° par les remboursements de subventions octroyées par le Fonds.

Art. 13.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du Fonds, sur avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et du plein air.

Art. 14.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités, allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

Le Roi peut définitivement ou temporairement retirer les avantages accordés par le Fonds, aux personnes qui ont été condamnées en vertu de l'arrêté royal mentionné à l'alinéa premier.

Art. 15.

Les recettes du Fonds sont réservées, jusqu'à concurrence de 60 % au moins, à l'octroi de subventions à des organisations sportives reconnues qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, et à des manifestations sportives représentatives sur le plan national et international.

De middelen van het fonds moeten rechtstreeks of door het verlenen van al dan niet terugvorderbare toelagen bijdragen, onder andere tot :

1° de werkzaamheden van de verenigingen en groepen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben;

2° de inrichting van sportmanifestaties op nationaal en internationaal niveau;

3° de uitgave van documenten, studies en geïllustreerde uitgaven die betrekking hebben op de lichamelijke opvoeding en de sport;

4° de verspreiding van de lichamelijke opvoeding en van de sport onder de massa van de bevolking.

Art. 11.

In afwijking van de regelen inzake Rijkscomptabiliteit worden de ontvangsten en uitgaven van het Fonds op de begroting voor Orde ingeschreven.

Art. 12.

Het Fonds wordt gestijfd :

1° door een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen, voorzien in artikel 8;

2° door de opbrengst van heffingen op de ontvangsten van sportwedstrijden, onverminderd de bepalingen van de wetten betreffende de belasting op de spelen en de weddenschappen, gecoördineerd op 22 maart 1961;

3° door de betalingen, inschrijvingsrechten, bedragen der abonnements en andere inkomsten die voortkomen uit de bij artikel 10 bedoelde activiteiten van het Fonds;

4° door de terugbetalingen van door het Fonds verleende toelagen.

Art. 13.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het Fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Art. 14.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de aangiften welke voorgeschreven worden om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

De voordelen van het Fonds kunnen door de Koning voorgoed of tijdelijk ontnegd worden aan de krachtens in het eerste lid vermeld koninklijk besluit veroordeelde personen.

Art. 15.

De ontvangsten van het Fonds zijn voor tenminste 60 % bestemd voor de toekenning van toelagen aan erkende sportorganisaties die voldoen aan de door de Koning bepaalde voorwaarden en voor nationale en internationale representatieve sportmanifestaties.

CHAPITRE III.

Du Conseil supérieur de l'éducation physique,
des sports et de la vie au plein air.

Art. 16.

Il est institué auprès du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture, un Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie au plein air, ci-après dénommé le Conseil.

Art. 17.

§ 1. Le Conseil propose aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, la répartition des recettes visées à l'article 15.

§ 2. Les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, recueillent l'avis du Conseil sur :

1° tout avant-projet de loi ou d'arrêté organique relatif à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air;

2° les propositions budgétaires relatives à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air;

3° toutes matières spécifiées par le Roi.

§ 3. Le Conseil donne son avis, soit d'initiative, soit à la demande des Ministres, sur toutes questions touchant à l'éducation physique, aux sports et à la vie au plein air.

§ 4. Chaque année le Conseil fait rapport sur la situation de l'éducation physique et des sports dans le pays.

Art. 18.

Le Conseil est composé d'un président, de deux vice-présidents et de trente-trois membres nommés par le Roi et dont le mandat d'une durée de six ans est renouvelable.

Art. 19.

Un Comité permanent est constitué au sein du Conseil.

Ce Comité est composé du président, des deux vice-présidents et de six membres nommés par le Roi.

Il est chargé de préparer et de coordonner les travaux du Conseil et peut donner son avis, aux lieux et places du Conseil, sur toutes matières spécifiées par le Roi.

Art. 20.

Le Roi détermine l'organisation et le fonctionnement du Conseil et du Comité permanent. Il fixe le montant des jetons de présence et des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil et du Comité permanent.

HOOFDSTUK III.

Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding,
de sport en het openluchtlevens.

Art. 16.

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt een Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens opgericht, hierna Raad genoemd.

Art. 17.

§ 1. De Raad stelt aan de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, de verdeling voor der ontvangsten bedoeld in artikel 15.

§ 2. De Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben, winnen het advies van de Raad in over :

1° ieder voorontwerp van wet of organiek besluit betreffende de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

2° de begrotingsvoorstellen met betrekking tot de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

3° de aangelegenheden die door de Koning zijn aangeduid.

§ 3. De Raad verstrekt advies ofwel op eigen initiatief, ofwel op aanvraag van de Ministers, over alle vraagstukken in verband met de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

§ 4. Ieder jaar stelt de Raad een verslag op over de toestand van de lichamelijke opvoeding en de sport in het land.

Art. 18.

De Raad bestaat uit een voorzitter, twee ondervoorzitters en drieëndertig leden die door de Koning benoemd worden. Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar.

Art. 19.

In de schoot van de Raad wordt een Bestendig Comité opgericht.

Het omvat de voorzitter, de twee ondervoorzitters en zes leden door de Koning benoemd.

Het Comité is belast met de werkzaamheden van de Raad voor te bereiden en te coördineren. Het mag, namens de Raad, advies verstrekken over de aangelegenheden die door de Koning zijn aangeduid.

Art. 20.

De Koning bepaalt de inrichting en de werking van de Raad en het Bestendig Comité. Hij stelt het bedrag vast van de presentiegelden en de vergoedingen die aan de leden van de Raad en het Bestendig Comité kunnen toegekend worden.

CHAPITRE IV.

De la dissolution de l'Institut national de l'éducation physique et des sports.

Art. 21.

L'Institut national de l'éducation physique et des sports est dissous.

Art. 22.

Les attributions de l'Institut sont transférées aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Art. 23.

Les biens immobiliers, le matériel, les meubles meublants ainsi que tous autres droits et obligations de l'Institut sont transférés à l'Etat.

Dans le délai de six mois à partir de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, les créances et les dettes sont respectivement recouvrées et payées par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions ou par les fonctionnaires désignés par eux.

L'éventuel solde favorable est versé au compte du Fonds national des sports prévu à l'article 10.

Art. 24.

Les membres du personnel de l'Institut qui sont nommés à titre définitif, sont transférés, en qualité d'agents de l'Etat, au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour leur assurer une situation administrative et pécuniaire équivalente.

Les services accomplis à l'Institut sont assimilés à des services accomplis à l'Etat.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 25.

Les mandats prévus aux articles 18 et 19 seront respectivement exercés pour la première fois par les membres actuels du Conseil supérieur et du Comité de gestion de l'Institut national de l'éducation physique et des sports, pour la durée fixée dans les arrêtés royaux de nomination.

Art. 26.

Les mots « Institut national de l'éducation physique et des sports » que la loi du 15 mars 1956 a insérés dans l'article premier, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont supprimés.

HOOFDSTUK IV.

Ontbinding van het Nationaal Instituut voor lichamelijke opvoeding en sport.

Art. 21.

Het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport wordt ontbonden.

Art. 22.

De bevoegdheden van het Instituut gaan over op de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

Art. 23.

De onroerende goederen, het materieel, de meubilering alsmede alle andere rechten en verplichtingen van het Instituut worden aan de Staat overgedragen.

Binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* worden de schuldvorderingen geïnd en de schulden betaald door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben of door deze Ministers aangeduide ambtenaren.

Het eventueel batig saldo wordt gestort op de rekening van het Nationaal Sportfonds voorzien bij artikel 10.

Art. 24.

De personeelsleden van het Instituut die definitief zijn benoemd, worden in hoedanigheid van Rijksambtenaren overgeheveld naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

De Koning treft de nodige maatregelen om hen een gelijkwaardige administratieve en geldelijke toestand te verzekeren.

De in het Instituut gepresteerde diensten worden gelijkgesteld met de diensten gepresteerd bij de Staat.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 25.

De in de artikelen 18 en 19 voorziene mandaten worden respectievelijk voor het eerst uitgeoefend door de huidige leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport, en dit voor de duur die bepaald werd door de koninklijke benoemingsbesluiten.

Art. 26.

De woorden « Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport » ingelast door de wet van 15 maart 1956 onder het eerste artikel, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden geschrapt.

Art. 27.

La loi du 15 mars 1956 créant l'Institut national de l'éducation physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 18 mai 1962, est abrogée.

Art. 28.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1963.

Art. 27.

De wet van 15 maart 1956, houdende oprichting van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport en de regeling van het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, zoals ze gewijzigd werd door de wet van 18 mei 1962, wordt opgeheven.

Art. 28.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de datum van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Culture,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur,

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint à l'Education Nationale,*

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

R. VAN ESLANDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.